

דער צווייטער בריוו פון דעם שליח פוילוס צו טימאטעוסן

2 Timotiyos

1 Sha'ul, a Shliach of Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua birtzon Hashem (*by the will of G-d*), according to the havtachah haChayyim (*promise of Life*) in Moshiach Yehoshua.

²To Timotiyos, beni haahuv (*my beloved son*). Chesed Hashem, Rachamim Hashem and Shalom Hashem from Elohim Avinu and Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua Adoneinu.

³Modeh Ani (*I give thanks*) to Hashem whom I offer avodas hakodesh service with a clear matzpun — as did the Avot of me — when I remember you constantly in my tefillos.

⁴As I remember your weeping, I want to see you, that I may be filled with simcha.

פוילוס, א שליח פונם משיח יהושע / ישוע*, דורך
durch Yeshua* Yehoshua Moshiach funem Shliach a Poilos
through Yeshua Yehoshua Moshiach of the Shliach a Paulus

ה'ס רצון, לויט דער הבטחה פון דעם לעבן,
leben dem fun havtachah der loit ratson h,s
life the of promise the according to will Hashem's

וואס איז אינם משיח יהושע / ישוע*, ^ב צו טימאטעוסן, מין
main Timotiyosn tsu Yeshua* Yehoshua Moshiach inem iz vos
my Timothy to Yeshua Yehoshua Moshiach in the is which

געליבטן זון: חסד, רחמים און שלום פון ג-ט דעם פאטער
foter dem Hashem fun sholem un rachamim chesed zun gelibtn
Father the G-d from peace and mercy grace son beloved

און דעם משיח יהושע / ישוע* אונדזער האר.
har undzer Yeshua* Yehoshua Moshiach dem un
L-rd our Yeshua Yehoshua Moshiach the and

¹איך דאנק ה', וועמען איך דיין פון מייע אבות אָן
on avot maine fun din ich vemen Hashem dank ich
on fathers my from serve I whom Hashem thank I

מיט א לויטער געוויסן, אז אָן אויפהער האב איך דיך אין
in dich ich hob oifher on az gevisen loiter a mit
in you I have ceasing without that conscience pure a with

זכרון אין מייע תפילות, ביינאכט און בייטאג.
beitag un bainacht tfiles maine in zchrun
by day and by night prayers my in memory

¹איך בענק דיך צו זען, געדענקענדיק דייע טרערן, כדי איך זאל
zol ich k'de trern daime gedenkendik zen tsu dich benk ich
shall I so that tears your remembering see to you long I

אנגעפילט ווערן מיט שמחה,
simcha mit veren ongefilt
joy with be filled

⁵ I remember your genuine emunah, which dwelt first in Lois your savtah (grandmother, bobe) and in your Em, Eunice, and I have been persuaded dwells also in you.

⁶ For which reason I remind you to meorer (rekindle) the matnat Elohim, (the gift of Hashem) which is in you through my conferring of s'michah (ordination).

⁷ For Hashem did not bestow upon us a ruach of pachad (terror), but of gevurah (miraculous power) and of ahavah (love) and of sound havchanah (judgment).

⁸ Do not, therefore, be ashamed of the eidus of Adoneinu nor of me, his asir (prisoner), but suffer together with me for the Besuras HaGeulah in the ko'ach of Hashem,

⁹ The one having granted us Yeshu'at Eloheinu and having called us with

^ה ווען איך דערמאן מיך אין דיין אויפריכטיקער אמונה, וואס
vos emune oifrichtiker dain in mich dermon ich ven
which faith sincere your in myself remind I when
האט קודם כל געוואוינט אין דיין באבע לואיס און אין דיין מוטער
muter dain in un luis babe dain in gevoint kol koidem hot
mother your in and Lois bobe your in live all before did

עווניקע, און האב מיך איבערצייגט, אז אויך אין דיר.
dir in oich az ibertseit mich hob un Eunike
you in also that convinced me have and Eunice

^י צוליב דער סיבה דערמאן איך דיר, אז דו זאלסט ווידער
vider zolst du az dich ich dermon sibh der tsulib
again shall you that you I remind cause this on account of
אונטערפאכן (ביז צו א פלאם) די מתנה, פון ה', וועלכע איז
iz velche Hashem fun mataná di flam a tsu biz unterfachs
is which Hashem of gift the flame a to up rekindle

אין דיר דורך דער סמיכה פון מיינע הענט.
hent maine fun smichh der durch dir in
hands my of s'mchah the through you in

^י ווארום ה' האט אונדז נישט געגעבן קיין גייסט פון פחד, נאר
nor fchd fun gaist kein gegeben nisht undz hot Hashem vorem
only fear of spirit any given not us has Hashem because
פון גבורה און ליבע און שליטה איבער זיך אליין.^ה דעריבער
deriber alein zich iber shlith un libe un gevure fun
therefore alone self over authority and love and power of

זאלסטו דיר נישט שעמען מיט דעם עדות זאגן פון אונדזער
undzer fun zogen eides dem mit shemen nisht dich zolstu
our of say witness the with be ashamed not you shall you

האר, און אויך נישט מיט מיר, זיין געפאנגענעם; נאר דערטראג
dertrag nor gefangenem zain mir mit nisht oich un har
bare but prisoner his me with not also and L-rd

די לידן פאר דער בשורה טובה לויט דער קראפט פון
fun kraft der loit toive bshurh der far leiden di
of power the according to Good Bsoires the for suffering the

ה'
Hashem
Hashem

^ט וועלכער האט אונדז געראטעוועט און גערופן מיט א הייליקן רוף,
ruf heilikn a mit gerufen un geratevet undz hot velcher
call holy a with called and save us did who

נישט לויט אונדזערע מעשים, נאר לויט
loit nor ma'a'sim undzere loit nisht
according to but deeds or observances our according to not

a kri'ah kedoshah (*holy calling*), not according to the ma'asim of us but according to his own tachlis (*purpose*) and chesed having been given to us in Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua before Yamim HaOlam,

¹⁰ But having been manifested now through the appearing of Moshieinu Moshiach Yehoshua, who nullified death and also brought Chayyim and alkilayon (*incorruptibility*) to light through the Besuras HaGeulah,

¹¹ For which I was appointed a karoz (*herald*), a maggid (*darshan, preacher*), a Shliach and a rabbi (*teacher*).

¹² It is because of these things also that I suffer. But I am not ashamed, for I know whom I have believed and I have been persuaded that He is able to stand shomer, guarding until HaYom HaHu the pikkadon (*deposit*) entrusted to Him by me.

זיין אייגענער עצה און חסד , וואס איז אונדז געשענקט געווארן
 gevoren geschenkt undz iz vos chesed un eitse eigener zain
 become given us is which grace and counsel own his
 אינם משיח יהושע / ישוע* פאר אייביקע צייטן,
 tseitn eibike far Yeshua* Yehoshua Moshiach inem
 times eternal before Yeshua Yehoshua Moshiach in the

און איז איצט אנטפלעקט געווארן דורך דער דערשיינונג פון
 fun dersheinung der durch gevoren antplekt istz iz un
 of appearance the through become revealed now is and
 אונדזער גואל משיח יהושע / ישוע*, וועלכער האט
 hot velcher Yeshua* Yehoshua Moshiach gual undzer
 did who Yeshua Yehoshua Moshiach redeemer our
 צונישט געמאכט דעם טויט און געברענגט צום ליכט דאס לעבן
 leben dos licht tsum gebrengt un toit dem gemacht tsunisht
 life the light to the brought and death the make negate
 און די אומפארדארבלעכקייט דורך דער בשורה טובה,
 toive bshurh der durch umfardarblechkeit di un
 Good Bsoires the through immortality the and

פאר וועלכער איך בין באשטימט געווארן אלס אן מבשר, און
 un m'vaser an als gevoren bashtimt bin ich velcher far
 and herald a as become appointed am I which for
 שליח, און מורה תורה.
 toire murh un Shliach
 Torah teacher of and Shliach

צוליב דער סיבה לייד איך טאקע די דאזיקע זאכן; דאך
 doch zachn dozike di take ich leid sibh der tsulib
 yet things these the actually I suffer cause the on account of
 שעם איך מיך נישט; ווארום איך ווייס אין וועמען איך האב
 hob ich vemen in veis ich vorem nisht mich ich shem
 have I Whom in know I because not myself I ashamed
 געגלויבט, און האב מיך איבערצייגט, אז ער איז אימטשאנד
 imshtrand iz er az ibertseitg mich hob un gegloibt
 able is He that convinced myself have and believe

אפצוהיטן מיין פקדון ביז צו יענעם טאג.
 tog yenem tsu biz fkdun main optsuhiten
 Day that to until deposit my to keep

¹³ Follow the pattern of sound orthodox Jewish devarim which you heard from me, in emunah and ahavah in Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua.

¹³ האלט דיך ביים פארבילד פון געזונטע ווערטער, וועלכע דו
du velche verter gezunte fun farebeld baim dich halt
 you which words healthy of pattern at the yourself keep

האסט געהערט פון מיר, אין גלויבן און אין ליבע, וואס איז אין
in iz vos libe in un gloiben in mir fun gehert host
 in is which love in and faith in me from hear did

משיח יהושע / ישוע* .
Yeshua Yehoshua Moshiach*
 Yeshua Yehoshua Moshiach

¹⁴ Stand shomer over the orthodox Jewish pikkadon entrusted to you through the Ruach Hakodesh dwelling in us.

¹⁴ היט אפ דעם גוטן פקדון דורך דעם רוח הקודש ,
Hakoidesh ruach dem durch fkdun gutn dem op hit
 the Holy Spirit the through deposit good the up watch over

וועלכער וואוינט אין אונדז.
undz in voint velcher
 us in dwells Who

¹⁵ Of this you have da'as: all the ones in Asia, of whom are Phygelus and Hermogenes, turned away from me.

¹⁵ דאס דאזיקע ווייסטו, אז פון מיר האבן זיך
zich hoben mir fun az veistu dozike dos
 themselves have me from that you know these the

אפגעקערט אלע, וואס געפינען זיך אין (קליין) אזיען, צווישן
tsvishen Asia klein in zich gefinen vos ale opgekert
 among Asia Minor in self find who all turned aside

וועלכע עס זענען פיגעלוס און הערמאגענעס.
Hermogenes un Fygelus zenen es velche
 Hermogenes and Phygelus are it whom

¹⁶ May Hashem grant rachamim to the bais of Onesiphorus, because often he refreshed me and he was not ashamed of my sharsherot.

¹⁶ זאל דער האר שענקען רחמים צו דעם הויזגעזינד פון
fun hoizgezind dem tsu rachamim shenken har der zol
 of household the to mercy grant L-rd the may

אָנעסיפאָרוס; ווייל א סך מאל האט ער מיך דערקוויקט, און
un derkvikt mich er hot mol sach a vail onesifarus
 and refresh me he did times many a because Onesiphorus

זיך נישט געשעמט מיט מיינע קייטן,
keitn maine mit geshemt nisht zich
 chains my with ashamed not himself

¹⁷ For, when he was in Rome, he sought me with zerizut and found me.

¹⁷ נאר קומענדיק קיין רוים, האט ער מיך פליסיק אויפגעזוכט און
un oifgezucht flaisik mich er hot Roym kein kumendik nor
 and search for diligently me he did Rome to coming but

געפונען —
gefunen
 found

¹⁸ May Adoneinu grant to him to find rachamim from Hashem in HaYom HaHu. Also, while in Ephesus in how many ways he did avodas hakodesh you know very well.

2 You, therefore, beni, be empowered in the Chen v'Chesed which is in Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua.

² And what things you heard from me through edim rabbim, these things commit to anashim ne'emanim (*faithful men*) of zrizus (*reliability*) who will be qualified rabbinic morim to teach others also.

³ Take your place in suffering as a chaiyal tov (*good soldier*) of Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua.

⁴ No one on duty as a chaiyal is entangled with the everyday chiloni (*secular*) affairs of inactive duty, in order that he may please the One who has enlisted him.

י"ח זאל אים דער האר (יהושע / ישוע) געבן , אז ער זאל
zol er az geben Yeshua* Yehoshua har der im zol
shall he that give Yeshua Yehoshua L-rd the him may

געפינען רחמים ביים האר (ג-ט) אין יענעם טאג—און
un tog yenem in Hashem har baim rachamim gefinen
and Day that in G-d L-rd by the mercy find

וויפל ער האט מיר געדינט אין עפעזוס, וויסטו גאנץ גוט.
gut gants veistu Ephesus in gedint mir hot er vifl
well quite you know Ephesus in serve me did he how much

דעריבער דו, מיין זון, שטארק דיך אין דעם חסד,
chesed dem in dich shtark zun main du deriber **ב**
grace the in yourself strengthen son my you therefore

וואס איז אין משיח יהושע / ישוע*.
Yeshua* Yehoshua Moshiach in iz vos
Yeshua Yehoshua Moshiach in is which

ב און וואס דו האסט געהערט פון מיר פאר א סך עדות,
eides sach a far mir fun gehert host du vos un
witnesses many a before me from heard you have you what and

דאס גיב איבער צו באגלויבטע מענטשן, וועלכע וועלן זיין
zain velen velche mentshn bagloibte tsu iber gib dos
be will who men faithful to over give this

פעאיק צו לערנען אויך אנדערע.
andere oich lernen tsu feik
others also teach to competent

ג לייד מיט ווי א גוטער זעלנער פונם משיח
Moshiach funem zelner guter a vi mit leid
Moshiach of the soldier good a as along with suffer

יהושע / ישוע*.
Yeshua* Yehoshua
Yeshua Yehoshua

ד קיין זעלנער פארוויקלט זיך נישט אין די עסקים פון דעם לעבן;
leben dem fun eskim di in nisht zich farviklt zelner kein
life this of affairs the in not himself entangles soldier any

כדי ער זאל וואוילגעפעלן דעם אפיציר,
afitsir dem voilgefelen zol er k'de
officer the well please shall he so that

⁵ And no participant in an athletic tacharut (competition) is crowned unless he competes according to the rules.

ה' וואס האט אים גענומען צום מיליטער. און ווען עמיצער
 emitser ven un militer tsum genumen im hot vos
 someone when and military into taken him has who
 ראנגלט זיך ווי אן אטלעט, ווערט ער נישט געקריינט, אויב ער
 er oib gekreint nisht er vert atlet an vi zich ranglt
 he if crowned not he becomes athlete an as himself struggles
 האט זיך נישט געראנגלט לויט דעם געזעץ.
 gezets dem loit geranglt nisht zich hot
 rules the according to struggled not himself did

⁶ It is the hard working ikkar (farmer) who ought to have the rishonah mipri ha'adamah (the first share from the harvest of the earth).

י' דער פארמער, וואס פראצעוועט, זאל צום ערשט געניסן פון
 fun genisn ersht tsum zol fratsevet vos farmer der
 of to enjoy first to the shall be labors who farmer the
 די פירות.
 peires di
 fruits the

⁷ Let your hitbonenut be on what I say, for Hashem will give to you binah in all things.

י' פארשטיי וואס איך זאג; ווארום דער האר וועט דיר געבן חכמה
 chochme geben dir vet har der vorem zog ich vos farshtei
 wisdom give you will L-rd the because say I what understand

⁸ Remember Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua, of the zera Dovid, and remember the Techiyas HaMoshiach, according to my Besuras HaGeulah,

אין יעדער זאך. ה' געדענק יהושע / ישוע* המשיח ,
 HaMoshiachn Yeshua* Yehoshua gedenk zach yeder in
 the Moshiach Yeshua Yehoshua remember thing every in
 וועלכער איז אויפגעשטאנען פון די טויטע, איז פון דער זרע
 zre der fun iz toite di fun oifgeshtanen iz velcher
 seed the from is dead the from stand up again did who

דוד, לויט מין בשורה טובה;
 toive bshurh main loit Dovid
 Good Bsoires my according to Dovid

⁹ For which I suffer as if I were an evil-doer, even to the point of the bais hasohar's bonds, but the Dvar Hashem has no bonds.

ט פאר וועלכער איך לייד אזש ביז קייטן, ווי א פארברעכער;
 farbrecher a vi keitn biz azh leid ich velcher far
 criminal a as chains up to even to suffer I which for
 נאר ה'ס ווארט איז נישט געבונדן .
 gebunden nisht iz vort h,s nor
 chained not is word Hashem's but

¹⁰ Therefore, I endure all things for the sake of the Bechirim (the Chosen ones), in order that they also may obtain the Yeshu'at HaEloheinu in Rebbe, Melech HaMoshiach

י' דערפאר טראג איך אלץ איבער צוליב די
 di tsulib iber alts ich trag derfar
 the for the sake of over everything I bear therefore
 אויסדערוויילטע, כדי זיי אויך זאלן דערגרייכן די ישועה
 yeshue di dergreichen zoln oich zei k'de oisderveilte
 salvation the obtain should also they so that elect
 אינם משיח יהושע / ישוע* מיט אייביקן כבוד.
 koved eibikn mit Yeshua* Yehoshua Moshiach inem
 glory eternal with Yeshua Yehoshua Moshiach in the

Yehoshua with kavod
olamim.

¹¹ Trustworthy is Hashem,
for if we died with Him, also
we will live with Him.

¹² If we endure, we also will
reign with Him; if we will
deny Him, He also will deny
us.

¹³ If we are not ne'emanim
(faithful), He remains
ne'eman (faithful), for to
deny Himself, He is not able.

¹⁴ Remind them of these
things, solemnly warning
them in the presence of
Hashem not to be engaged
in disputes over devarim,
which is not beneficial, but
only ruins the hearers.

¹⁵ Do your best to shtel zich
(apply yourself), to present
yourself to Hashem as one
approved, a po'el (workman)
without bushah (shame),
keeping on a derech yashar
the Dvar HaEmes.

¹¹ עס איז א באגלויבט ווארט: ווארום אויב מיר זענען געשטארבן
geshtorben zenen mir oib vorem vort bagloibt a iz es
died are we if for word faithful a is there

צוזאמען מיט אים, וועלן מיר אויך לעבן צוזאמען מיט אים;
im mit tsuzamen leben oich mir velen im mit tsuzamen
him with together live also we will him with together

¹² אויב מיר האבן סבלנות, וועלן מיר אויך קעניגן צוזאמען מיט אים;
im mit tsuzamen kenign oich mir velen savlanút hoben mir oib
him with together reign also we will endure have we if

אויב מיר וועלן אים פארלייקענען, וועט ער אויך אונז פארלייקענען;
farleikenen undz oich er vet farleikenen im velen mir oib
deny us also he will deny him will we if

¹³ אויב מיר גלויבן נישט, בלייבט ער (אלץ) געטריי; ווארום ער קען
ken er vorem getrei alts er blaiht nisht gloiben mir oib
can He because faithful still He remains not faithful we if

זיך נישט פארלייקענען.
farleikenen nisht zich
deny not Himself

¹⁴ דאס ברענג אלע צום זכרון, באשווערנדיק זיי פאר
far zei bashverendik zchrun tsum ale breng dos
before them charging memory to the all bring this

ה', זיך נישט צו צאנקען איבער ווערטער, וואס נוצט
nutst vos verter iber tsanken tsu nisht zich Hashem
profit which words over waver to not themselves Hashem

צו גארנישט, (בלויז) צום פארדארבן די צוהערער.
tsuherer di fardarbn tsum bloiz gornisht tsu
hearers the subversion to the except nothing to

¹⁵ גיב דיר די מי, זיך פארצושטעלן פאר ה' ווי
vi Hashem far fartsushteln zich mi di dir gib
as Hashem before to present yourself effort the you give

אן אויסגעפרוואוטער ארבעטער, וועלכער דארף זיך נישט
nisht zich dorf velcher arbeter oisgepruvter an
not himself needs who worker approved an

שעמען, וואס טיילט אויס ריכטיק דאס ווארט פון אמת.
emes fun vort dos richtik ois teilt vos shemen
truth of word the rightly out lays out who be ashamed

¹⁶ But profane chatter bereft of kedushah, avoid, for such will advance that which is frai (*irreligious*).

^{טו} מייד אבער אויס די אומווירדיקע און פוסטע רייד; ווארום
vorem reid fuste un umvirdike di ois ober meid
because words empty and unworthy the out however avoid

זיי דערפירן נאך צו א סך מער רשעות,
rishut mer sach a tsu noch derfirn zei
evils more many a to further lead they

¹⁷ Their lashon hora will spread like gangrene, as in the case of Hymenaeus and Philetus,

^{יז} און זייער ווארט צעפרעסט ווי בראנד; פון זיי זענען
zenen zei fun brand vi tsefrest vort zeier un
are them from gangrene like devour word their and

הימענעוּס און פילעטוּס,
Filetus un Himeneus
Philetus and Hymenaeus

¹⁸ Who concerning HaEmes missed the mark, teaching that the Techiyas HaMesim has already occurred. They are overthrowing the emunah of some.

^{יח} וועלכע האבן אפגעניגט פון דעם אמת, זאגנדיק, אז עס איז
iz es az zogendik emes dem fun opgeneigt hoben velche
is it that saying truth the from been devious have who

שוין געווען תחיית המתים; און קערן איבער די
di iber kern un hameisem tchiyes geven shoin
the over turn and the dead ones resurrection of was already

אמונה פון אייניקע.
einike fun emune
some of faith

¹⁹ Al kol panim (*nevertheless*), the solid yesod of Hashem stands firm and zicher (*certain*), having this seal: v'yoda' Hashem es asher lo (*Hashem knows the ones who are his*); and let everyone who names the name of Hashem depart from avel (*iniquity, gross injustice*).

^{יט} דאך ה'ס שטארקער יסוד שטייט פעסט, האבנדיק דעם
dem hobendik fest shteit yesod shtarker h,s doch
the having firm stands foundation strong Hashem's yet

דאזיקן חותם: דער האר קען די, וועלכע זענען זיין, און: זאל
zol un zain zenen velche di ken har der chutm dozikn
shall and His are who the knows L-rd the seal this

זיך אפקערן פון אומגערעכטיקייט יעדער איינער, וואס רופט אָן
on ruft vos einer yeder umgerechtheit fun opkeren zich
on calls who one every iniquity from turn away self

דעם הארס נאמען. ^כ אין א גרויס הויז געפינען זיך נישט בלויז
bloiz nisht zich gefinen hoiz grois a in nomen Har's dem
only not self find house large a in Name the L-rd's the

גאלדענע און זילבערנע כלים, נאר אויך הילצערנע און ליימענע;
leimene un hiltserne oich nor chlim zilberne un goldene
earthen ones and wooden also but pots silver and gold

²⁰ In a bais gadol, there are not only k'lei (*vessels*) of gold and silver but also those wooden ones and earthen ones: some, for honorable use; others, for dishonorable use.

און די ערשטע צו כבוד און די לעצטע צו אומכבוד.
umkoved tsu letste di un koved tsu ershte di un
dishonor to last the and honor to first the and

²¹ If anyone makes himself tahor from these things he will be a k'li vessel for honorable use, having been set aside as kodesh, useful to HaAdon, ready for every ma'aseh tov.

²² But flee from the ta'avot hane'urim (*lusts of youth*) and pursue tzedek, emunah, ahavah, and shalom with the ones calling on Adoneinu out of a lev tahor.

²³ But speculations characterized by narrishkait and lacking da'as — such refuse, knowing that they produce fights.

²⁴ And an eved Hashem ought not be a Ba'al Machlokes (*quarrelsome person*), but ought to be eidel (*gentle, courteous*) to all, a skilled rabbinic moreh, savlan (*patient*),

²⁵ Correcting the mitnaggedim (*opponents*) in anavat ruach (*a spirit of meekness*), in the tikvah that Hashem may efsher (*perhaps*) grant them teshuva, resulting in da'as HaEmes,

כא ווען דעריבער עמיצער וועט זיך לייטערן פון די דאזיקע,
dozike di fun leitern zich vet emitser deriber ven
these the from purify himself will someone therefore when

וועט ער זיין א כלי צו כבוד, געהייליקט, נוצלעך פאר דעם האר,
har dem far nutsalch geheilikt koved tsu keili a zain er vet
L-rd the to useful hallowed honor to vessel a be he will

גרייט צו כלערליי מעשים טובים. כב אנטלויף אבער פון
fun ober antloif tovim ma'a'sim chlerlei tsu greit
from however flee good deeds all kinds of for prepared

די יוגנטלעכע תאוות, און יאג נאך צדקות, אמונה, ליבע,
libe emune tsadeikes noch yag un taives yugntleche di
love faith righteousness after chase and lusts youthful the
שלום מיט די, וועלעכע רופן אָן דעם האר אויס א לויטער הארץ.
harts loiter a ois har dem on rufen velche di mit sholem
heart pure a out L-rd the on call who those with peace

כג אבער נארישע און קינדישע מחלוקת זאלסטו אויסמיידן,
oismaiden zolstu machloikes kindishe un narishe ober
avoid shall you quarrels childish and foolish however

וויסנדיק, אז זיי ברענגען ארויס קריגערייען.
krigereien arois brengen zei az visendik
controversies about bring they that knowing

כד דעם הארס קנעכט אבער זאל זיך נישט קריגן,
krign nisht zich zol ober knecht Har's dem
quarrel, squabble not himself shall however servant L-rd's the

נאר זיין פריינדלעך לגבי אלעמען, פעאיק צו לערנען
lernen tsu feik alemen legabei freindlech zain nor
teach to competent everyone in relation to friendly be but

(אנדערע), א סבלן,
sbln a andere
forbearing a others

כה וואס זאגט מיט עניוודידיקייט שטראפרייד צו די ווידערשפענקע;
vidershpenike di tsu shtrafreid enivtdikeit mit zogt vos
rebellious the to reproof meekness with speaks who

אפשר וועט ה' זיי שענקען תשובה, צום דערקענען
derkenen tsum tshuve shenken zei Hashem vet efshar
recognition to the repentance grant them Hashem will perhaps

דעם אמת,
emes dem
truth the

²⁶ And that they may come to their senses, escaping the pakh (*trap*) of HaSatan, after having been captured by him to do his will.

3 But of this have da'as, that in the acharit hayamim there will be terrible times,

² For Bnei Adam will be in love with self, ohavei kesef (*lovers of money*), ga'avtanim (*proud boasters*), speakers of lashon hora, disobedient to horim (*parents*), without hakarat todah (*gratitude*), without kedushah,

³ Without ahavah, unforgiving and irreconcilable, without shlith atzmi (*self-control*), bestial, son'ei HaTov (*haters of the Good*),

⁴ Treacherous, reckless, conceited, ohavei ta'anugot (*lovers of pleasures*) rather than ohavei Hashem,

⁵ Having an outward form of chasidus but the ko'ach having denied. Turn away from these.

בו און ווידער ניכטער צו ווערן אויס דעם שטנס פאסטקע ארויס,
 arois fastke Satans dem ois veren tsu nichter vider un
 out trap Satan's the out of become to sober again and
 וואס ער האט זיי געפאנגען צו זיין ווילן.
 viln zain tsu gefangen zei hot er vos
 will his to taken captive them has he who

דאס דאזיקע אבער זאלסטו וויסן, אז אין די לעצטע טעג
 teg letste di in az visen zolstu ober dozike dos
 days last the in that know shall you however these the
 וועלן קומען שווערע צייטן.
 tseitn shvere kumen velen
 times hard come will

^ב ווארום די מענטשן וועלן זיין ליבהאבער פון זיך אליין, ליבהאבער
 libhaber alein zich fun libhaber zain velen mentshn di vorem
 lovers alone self of lovers be will people the because
 פון געלט, בארימער, חוצפהדיק, לעסטערער, אומגעהארכזאם צו
 tsu umgehorchzam lesterer chutsfhdik barimer gelt fun
 to disobedient blasphemers proud boastful money of
 עלטערן, אומדאנקבאר, ג-טלאז,
 G-tlaz umdankbar elteren
 g-dless unthankful parents

^ג אוממענטשלעך, נישט גענייגט מוחל צו זיין, טייוולאנים, נישט
 nisht teivlanim zain tsu moichl geneigt nisht ummentshlech
 not fiendish be to forgive inclined not inhuman
 איינגעהאלטן, אכזרים, שונאים פון גוטס,
 guts fun sonem achzorem aingehalten
 good of enemies cruel restrained

^ד פאררעטעריש, לייכטזיניק, אנגעבלאזן, וואס האבן ליב פארגעניגט
 fargenigns lib hoben vos ongeblozen leichtzinik farreterish
 pleasures love have who conceited frivolous betrayers
 מער ווי זיי האבן ליב ה' ;
 Hashem lib hoben zei vi mer
 Hashem love have they than more

^ה וואס האבן א געשטאלט פון יראת שמים, פארלייקענען
 farleikenen shomaiei yiras fun geshtalt a hoben vos
 denying heaven fear of of form a have who

אבער די קראפט דערפון; אויך פון די דאזיקע קער דרך אפ .
 op dich ker dozike di fun oich derfun kraft di ober
 away you turn these the from also thereof power the however

⁶For of such are the morim entering into homes and capturing weak-willed nashim laden with chatta'im, led away by various ta'avot,

¹ ווארום פון די דאזיקע זענען די, וואס גנבענען זיך אריין
arain zich ganvenen vos di zenen dozike di fun vorem
 into themselves steal who the are these the from because

אין הייזער און נעמען געפאנגען נארישע ווייבלעך, וועלכע זענען
zenen velche veiblech narishe gefangen nemen un heizer in
 are who wives foolish captive take and houses in

באלאדן מיט זינד און ווערן פארפירט פון פארשיידענע תאוות,
taives farsheidene fun farfirt veren un zind mit baladn
 lusts various by misled to be and sin with loaded

⁷Always learning but never being able to come to da'as HaEmes.

¹ וואס תמיד לערנען זיי, און קענען קיינמאל נישט קומען צו דער
der tsu kumen nisht keinmol kenen un zei lernen tomed vos
 the to come not never can and they learning always who

דערקענטעניש פון דעם אמת.
emes dem fun derkentenish
 truth the of knowledge

⁸As Jannes and Jambres opposed Moshe Rabbeinu, so also these oppose HaEmes. These men have been corrupted in their mind and are failures with respect to the emunah,

¹¹ און פונקט ווי יאנעס און יאמברעס האבן זיך
zich hoben Yambres un yanes vi funkt un
 themselves did Yambres and Yanes like exactly and

אקיינגעשטעלט משה (רבנו), אזוי שטעלן זיך אויך
oich zich shtelen azoi Rabbeinu Moshe akegengeshtelt
 also themselves stand so our Rebbe Moses oppose

די דאזיקע אנטקעגן דעם אמת; מענטשן מיט א פארדארבענעם
fardarbenem a mit mentshn emes dem antkegen dozike di
 corrupt a with men truth the against these the

פארשטאנד, פארווארפן וואס שייך דער אמונה.
emune der shayech vos farvarfen farshtand
 faith the concerning who rejected understanding

⁹But they will not proceed very far, for the sichlut (folly, stupidity) of them will likewise become conspicuous to all.

¹¹ זיי וועלן אבער ווייטער נישט קומען; ווארום זייער נארישקייט
narishkeit zeier vorem kumen nisht vaiter ober velen zei
 foolishness their because come not far however will they

וועט ווערן באשיימפערלעך קלאר פאר אלעמען, ווי עס איז אויך
oich iz es vi alemen far klor basheimferlech veren vet
 also is it as everyone before clear evidently be will

¹⁰But you closely followed my torah, my halichah, my tachlis, my emunah, my savlanut (patience), my ahavah, my endurance,

געשען מיט יענע. ' דו אבער האסט נאכגעפאלגט מיין
main nochgefolgt host ober du yene mit geshen
 my followed have however you others with happened

לערנונג, מיין אויפפירונג, מיין מיינונג, מיין אמונה, מיין
main emune main meinung main oiffirung main lernung
 my faith my purpose my conduct my teaching

לאנגמוטיקייט, מיין ליבע, מיין סבלנות,
savlanut main libe main langmutikeit
 long suffering my love my determination

¹¹ The redifot (*persecutions*) and Messianic yissurim (*sufferings*) which happened to me in Antioch, in Iconium, in Lystra, what kind of redifot I endured. And out of all Adoneinu rescued me.

¹¹ מייע פארפאלגונגען, עינויים, וועלכע זענען געקומען אויף מיר
mir oif gekumen zenen velche einoiim farfolgungen maine
 me on come did which sufferings persecutions my
 אין אנטיאכיען, אין איקאניום, אין ליסטרא; וואס פאר א רדיפות
rdifut a far vos Lистра in Iconium in Antioch in
 persecutions a for who Lystra in Iconium in Antioch in
 איך האב איבערגעטראגן; און פון אלע האט מיך דער האר מציל
matsl har der mich hot ale fun un ibergetrogen hob ich
 save L-rd the me has all from and endure did I

געווען.
geven
 was

¹² Also all the ones wanting to live as chasidim in Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua will be persecuted,

¹² יא, אלע, וועלכע ווילן לעבן ג-טספארכטיק אין משיח
Moshiach in G-tsforchtik leben viln velche ale yo
 Moshiach in g-dfearing live want who all yes

יהושע / ישוע*, וועלן פארפאלגט ווערן.
veren farfolgt velen Yeshua Yehoshua*
 be persecuted will Yeshua Yehoshua

¹³ But anashim ra'im and impostors will progress to their abysmal worst, misleading and being misled.

¹³ שלעכטע מענטשן אבער און באטריגער וועלן ווערן ערגער און
un erger veren velen batrigger un ober mentshn shlechte
 and worse become will deceivers and however men evil

ערגער, וועלן פארפירן און פארפירט ווערן.
veren farfirt un farfiren velen erger
 become deceived and deceive will worse

¹⁴ But, you, remain in the shiurim you learned, and the things you were convinced of, knowing under which rabbi you sat,

¹⁴ דו אבער בלייב אין דעם, וואס דו האסט געלערנט, און
un gelernt host du vos dem in blaib ober du
 and learned you have you which that in abide however you

וואס איז דיר אנפארטרויט געווארן, וויסנדיק פון וועמען דו האסט
host du vemen fun visendik gevoren anfartrouit dir iz vos
 have you whom from knowing become entrusted you was what

עס געלערנט,
gelernt es
 learned it

¹⁵ And that from infancy you have known the Kitvei HaKodesh, which are able to make you chacham with a view to Yeshu'at Eloheynu through emunah in Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua.

¹⁵ און ווייל פון קינדווייז אויף האסטו געקענט די כתבי
Kitvei di gekent hostu oif kindvaiz fun vail un
 scriptures the known you have on childhood from because and

הקודש, וועלכע קענען דיר מאכן קלוג צו ישועה דורך
durch yeshue tsu klug machen dich kenen velche Hakoidesh
 through salvation to wise make you can which the Holy

אמונה, וואס איז אין משיח יהושע / ישוע*.
Yeshua Yehoshua Moshiach in iz vos emune*
 Yeshua Yehoshua Moshiach in is which faith

¹⁶The entire Kitvei HaKodesh is Hashem-breathed and useful for hora'ah (*teaching*), for reproof, for correction, for training in tzedek,

^{טו} אלע כתבי (הקודש) זענען אינספירירט פון ה'ס גייסט,
gaist h,s fun insfirirt zenen Hakoidesh Kitvei ale
Spirit Hashem's of inspired are the Holy scriptures all
און זענען נוצלעך צו לערננג, צו מוסר, ארויפצופירן אויפן דרך
drch oifen aroiftsufirn muser tsu lernung tsu nutslech zenen un
road on the to bring up reproof to teaching to of benefit are and
; הישר, צו דערציאונג אין צדקות;
tsadeikes in dertsung tsu hishr
righteousness in instruction to uprightness

¹⁷That the ish haElohim may be proficient, having been equipped for every one of the ma'asim tovim.

^{יז} כדי דער מענטש פון ג-ט זאל זיין שלמותדיק, פעליק
felik shlmudik zain zol Hashem fun mentsh der k'de
capably perfected be shall G-d of man the so that
צוגעגרייט צו כלערליי מעשים טובים.
tovim ma'a'sim chlerlei tsu tsugegreit
good deeds all kinds of to prepared

4 I solemnly charge you before Hashem and Moshiach Yehoshua, the imminent Shofet of the living and dead, and by the Bi'as HaMoshiach and His Malchut:

ד איך באשווער דיך פאר ה' און פאר משיח
Moshiach far un Hashem far dich bashver ich
Moshiach before and Hashem before you solemnly charge I

הושע / ישוע*, וועלכער וועט משפטן די לעבעדיקע
lebedike di mishpeten vet velcher Yeshua* Yehoshua
the living ones the judge will who Yeshua Yehoshua

און די טויטע, און פאר זיין דערשיינונג און זיין מלכות;
Malchus zain un dershainung zain far un toite di un
kingdom of His and appearing His at and dead ones the and

²Attend to the hatafah (*preaching*) of the Dvar Hashem. Be ready in season, out of season, expose, rebuke, encourage, with all long suffering and hora'ah (*teaching*).

^ברוף אויס דאס ווארט; טרעט אויף אין געלעגענער צייט, אין
in tsait gelegener in oif tret vort dos ois ruf
in time opportune in up speak word the out call

אומגעלעגענער צייט; זאג מוסר, שריי אָן, זיי מזהיר, מיט פולער
fuler mit mizhir zei on shrei muser zog tsait umgelegener
full with warn be on shout reproof say time inopportune

געדולד און לערננג.
lernung un geduld
teaching and patience

³For there will be a time when sound charedi (*orthodox*) hora'ah they will not tolerate, but according to their ta'avot they will accumulate morim to tickle their ears.

^ג ווארום עס וועט זיין א צייט, ווען זיי וועלן נישט פארטראגן
fartrogen nisht velen zei ven tsait a zain vet es vorem
tolerate not will they when time a be will there because
קיין געזונטע לערננג; נאר וועלן זיך איינזאמעלן לערער
lerer ainzamlen zich velen nor lernung gezunte kein
teachers gather themselves will but teaching healthy any
לויט זייערע אייגענע גלוסטיקייטן, האבנדיק קיצלדיקע אויערן;
oiern kitsldike hobendik glustikeitn eigene zeiere loit
ears itching having desires own their according to

⁴ And from HaEmes of Hashem they will turn their ear away shmad and to aggadah they will be turned aside.

^ד און וועלן אפקערן זייער אויער פון דעם אמת, און זיך
zich un emes dem fun oier zeier opkeren velen un
themselves and truth the from ears their turn away will and
ווענדן צו לעגענדעס.
legendes tsu venadn
legends to turn

⁵ But, you, exercise shlitah atzmi (*self-control*) in all things, suffer hardship, do the work of a mevasser of the Besuras HaGeulah, fully carry out your avodas kodesh ministry of kiruv rechokim (*bringing near the far away ones*).

^ה דו אבער זיי ניכטער אין אלעם, דערטראג לייזן, טו די
di ah leiden dertrag alem in nichter ze i ober du
the do hardship bare everything in sober be however you
ארבעט פון א מבשר, זיי ממלא דיין עבודה. ^ו ווארום איך ווער
ver ich vorem avoide dain memale ze i m'vaser a fun arbet
am I because ministry your fulfill be herald a of work
שוין געברענגט ווי א קרבן נסך, און די
di un nsch korben a vi gebrenzt shoin
the and nesech drink offering sacrifice a as being brought already

⁶ For already I am being poured out, and the time of my avekfor (*departure*), has come.

צייט פון מיין פטירה איז געקומען.
gekumen iz ftirh main fun tsait
come has departure my of time

⁷ The milchemet tzedek (*war of righteousness*) I have fought, the course I have finished, the emunah I have been shomer over.

^י איך האב זיך געראנגלט דעם גוטן געראנגל, האב פארענדיקט
farendikt hob gerangl gutn dem geranglt zich hob ich
completed have struggle good the struggled myself have I
דעם וועטגעלאפן, די אמונה אפגעהיט;
opgehiten emune di vetgelaf dem
kept faith the the

⁸ Henceforth, there is laid up for me the keter hatzedakah (*crown of righteousness*) which Adoneinu, the Shofet Tzedek, will give to me in HaYom HaHu, and not only to me, but also to all the ones who are ohavei Bi'as HaMoshiach.

^י פון איצט אָן ליגט פאר מיר אוועקגעלייגט די קרוין פון
fun kroin di avekgeleigt mir far ligt on istst fun
of crown the in store me for lies on now from
צדקות, וועלכע דער האר, דער שופט צדק, וועט
vet tzedek shoifet der har der velche tsadeikes
will righteousness judge of the L-rd the which righteousness
מיר געבן אין יענעם טאג; און נישט בלויז מיר אליין, נאר אויך
oich nor alein mir bloiz nisht un tog yenem in geben mir
also but alone me only not and Day that in award me
אלעמען, וועלכע האבן ליב געהאט זיין נתגלה ווערן.
veren ntglh zain gehat lib hoben velche alemen
to be revealed His had love have which all

⁹ Have zerizut (*diligence*) to come to me quickly.

^ט אייל דיך באלד צו קומען צו מיר;
mir tsu kumen tsu bald dich eil
me to come to soon yourself hurry

¹⁰ For Demas deserted me.
Having loved the Olam
Hazeh, he departed for
Thessalonika; Crescens, to
Galatia; Titos, to Dalmatia.

’ ווארום דעמאס האט מיך פארלאזן, ליב האבנדיק עולם הזה,
hzh oilem hobendik lib farlozen mich hot Demas vorem
the this crowd having love abandoned me has Demas because
און איז אוועק קיין טעסאלאניקא; קרעסצענס קיין גאלאטיען,
Galatia kein Crescens Tesalonika kein avek iz un
Galatia to Crescens Thessalonica to went away is and
טיטוס קיין דאלמאטיען.
Dalmatia kein Titus
Dalmacia to Titus

¹¹ Lukas alone is with me.
Get Markos and bring him
with you, for he is useful to
me for avodas hakodesh.

י” לוקאס אליין איז מיט מיר. נעם מארקוסן און ברענג (אים) מיט
mit im breng un Markosn nem mir mit iz alein Lukas
with him bring and Markos take me with is alone Lukas
דיר, ווארום ער איז מיר זייער נוצלעך צו דער עבודה.
avoide der tsu nutslech zeier mir iz er vorem dir
ministry the to useful very me is he because you

¹² Now Tychicus I sent to
Ephesus.

י” טיכיקוסן אבער האב איך אוועקגעשיקט קיין עפעזוס.
Ephesus kein avekgeschikt ich hob ober Tychicusn
Ephesus to sent away I have however Tychicus

¹³ When you come, bring the
cloak which I left behind
in Troas with Carpus, and
the megillos, especially the
parchments.

י” דעם מאנטל, וואס איך האב איבערגעלאזט אין טראאס ביי
bai Troas in ibergelozt hob ich vos mantl dem
with Troas in leave did I which cloak the
קארפוסן, ברענג (מיט), ווען דו קומסט, און די ספרים,
sforem di un kumst du ven mit breng karfusn
books the and come you when with bring Carpus
איבערהויפט די פארמעטן.
farmetn di iberhoift
parchments the above all

¹⁴ Alexander the
coppersmith did ra'ot
rabbot (*much evil*) to me;
Adonoi will repay him L'ISH
K'MA'ASEIHU (*to each as his
deeds*).

י” אלעקסאנדער דער קופערשמיד האט מיר געטאן פיל בייז; דער
der beiz fil geton mir hot kufershmide der Aleksander
the evil much done me had coppersmith the Alexander
האר וועט אים פארגעלטן לויט זיינע מעשים;
ma'a'sim zaine loit fargeltn im vet har
deeds his according to render payment him will L-rd

¹⁵ You also watch out for
him, because he greatly
opposed our message.

י” פון וועמען אויך דו זאלסט דיך אויסהיטן, ווארום ער האט
hot er vorem oishiten dich zolst du oich vemen fun
did he because beware yourself shall you also whom from
זיך זייער אקיינגעשטעלט אונדזערע רייד.
reid undzere akegengeshtelt zeier zich
words our oppose very himself

¹⁶ At my first hitstaddekut (defense), no one came to be with me, but all forsook me. May it not be counted against them.

^{טו} ביי מיין ערשטער פארטיידיקונג איז קיינער נישט געשטאנען ביי
bai geshtanen nisht keiner iz farteidikung ershter main bai
 with standing not anyone is defense first my at
 מיר, נאר אלע האבן מיך פארלאזט; זאל עס זיי נישט צוגערעכנט
tsugerechnt nisht zei es zol farlozt mich hoben ale nor mir
 added not them it shall forsake me have all but me
 ווערן!
veren
 be

¹⁷ But Adoneinu stood with me, and empowered me, that through me the hachrazah (proclamation, kerygma) of the Besuras HaGeulah might be fully preached and all the Nations might hear it. And I was rescued out of the mouth of the lion.

^{יז} דער האר אבער איז געשטאנען ביי מיר, און האט מיך
mich hot un mir bai geshtanen iz ober har der
 me did and me by stand did however L-rd the
 געשטארקט, כדי די בשורה טובה זאל באשטעטיקט ווערן
veren bashtetikt zol toive bshurh di k'de geshtarkt
 be fully known shall Good Bsoires the so that strengthen
 דורך מיר, און אלע גוים זאלן זי הערן; און איך בין ניצול
nitsl bin ich un heren zi zoln Goyim ale un mir durch
 saved am I and hear it shall non-Jews all and me through
 געווארן פון דעם לייבס מויל .
moil leibs dem fun gevoren
 mouth lion's the from become

¹⁸ Hashem will rescue me from every evil work and thus will bring me safely into his Malchut HaShomayim. Lo haKavod l'olam va'ed. Omein.

^{יח} דער האר וועט מיך מציל זיין פון יעדער מעשה רע, און מיך
mich un re meshh yeder fun zain matsl mich vet har der
 me and evil act every from his save me will L-rd the
 ראטעווען אין זיין מלכות שמים אריין; צו אים זאל זיין
zain zol im tsu arain shomaiem Malchus zain in rateven
 be shall Him to into heavenly kingdom of his in preserve
 דער כבוד לעלמי עולמים . אמן .
Omein olamim lelmi koved der
 Amen and ever forever glory the

¹⁹ Drishat Shalom to Prisca and Aquila and the bais of Onesiphorus.

^{יט} גיב אפ שלום פריסקאן און אקווילאן און די (בני) בית
beis bnei di un Aquilan un Priskan sholem op gib
 house sons of the and Aquila and Prisca peace up give

פון אנעסיפארוס.
Onesiphorus fun
 Onesiphorus of

²⁰ Erastus remained in Corinth, but Trophimus, ailing, I left behind in Miletus.

^כ עראסטוס איז פארבלייבן אין קאריןט; טראפֿימוסן אבער האב
hob ober Trofimusn karint in farblaiiben iz Erastus
 did however Trophimus Corinth in remained is Erastus
 איך איבערגעלאזן קראנק אין מילעטוס.
Miletus in krank ibergelozn ich
 Miletus in sick leave behind I

²¹ Make haste to come
before winter. Drishat
Shalom to you from Eubulus
and Pudens and Linus,
Claudia, and all the Achim
b'Moshiach.

²² Hashem be with your
neshamah. Chen v'Chesed
Hashem be with you.

כא אייל דיך צו קומען פאר דעם ווינטער. עס געבן דיר אפ
op dir geben es vinter dem far kumen tsu dich eil
up you give it winter the before come to you hurry

שלום עוובולוס און פודענס און לינוס און קלוידיא און אלע ברידער.
brider ale un Kloyda un linus un Pudens un Eubulus sholem
brothers all and Claudia and Linus and Pudens and Eubulus peace

כב זאל דער האר זיין מיט דיין גייסט. דער חסד מיט אייך.
aich mit chesed der gaist dain mit zain har der zol
you with grace the spirit your with be L-rd the shall

© Artists for Israel

This work is licensed under a Creative Commons
Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License.